

Е. А. Цыпанов, Коми видчанкывъяс: зэв аслыскас кывкуд. Словарь пейоративной лексики коми языка, Сыктывкар: ФИЦ КомиНЦ УрО РАН, 2024. 256 л.б.
Е. А. Цыпанов, Коми ошканкывъяс: зэв лӧсьыдик кывкуд. Словарь мелиоративной лексики коми языка, Сыктывкар. ФИЦ Коми НЦ УрО РАН, 2024. 133 л.б.*

Современная лингвистика включает в себя ряд новых направлений, в частности, эмотиологию — науку о языковых средствах выражения эмоций и чувств, сформировавшуюся на стыке языкознания и психологии и изучающую механизмы языкового обозначения эмоций человека.

Составление эмотивных словарей является важной практической задачей, которая включает в себя сбор, систематизацию и изучение лексики, обозначающей эмоции и чувства, и ее лексикографическое описание. Эмотивная лексика объединяет слова с положительной и отрицательной оценочной семантикой и достаточно разнообразно представлена в разных языках, в том числе и в коми языке, и, по словам Е. А. Цыпанова, «отражает культурно-исторические основы жизнедеятельности этноса на протяжении ряда веков» (Цыпанов 2024а : 9).

В последнее время все больше исследователей обращается к эмотиологии, изучение которой ставит перед учеными задачи, связанные с теоретическими, методологическими и практическими аспектами. Эти задачи связаны с изучением эмоций и их языковых проявлений. В коми языкознании первым шагом на пути к изучению эмоционально-экспрессивной лексики явилось составление и издание Е. А. Цыпановым двух словарей: «Коми ошканкывъяс: зэв лӧсьыдик кывкуд. Словарь мелиоративной лексики коми языка» (Цыпанов 2024б) и «Коми видчанкывъяс: зэв аслыскас кывкуд. Словарь пейоративной лексики коми

языка» (Цыпанов 2024а), последний переиздан с изменениями и дополнениями (ср. Цыпанов 2014).

В словаре «Коми ошканкывъяс...» содержится мелиоративная лексика, иными словами, слова и словосочетания, передающие положительное отношение к чему-либо и выражающие позитивную оценку. Например, о толковом, обладающим хорошим, ясным умом человеке в коми речи используется целый ряд слов, свободных и устойчивых словосочетаний, таких как: *ас том увсьыс лада* 'молодой да ранний (умнее своих лет, своего возраста)'; *вежбра* 'умный, смывленный'; *велӧдчылӧм* 'образованный, грамотный человек'; *вема морт* 'умник, человек с головой (досл. человек с мозгом)'; *вомапеля морт* 'находчивый, остроумный человек'; *гӧгӧрвоысь* 'сообразительный, понятливый; сознательный'; печ. *дӧкунь* 'смывленный, сметливый, сообразительный'; уд. (Пучк.) *ёсюка* 'умница; толковая (о девушке, женщине)'; сс. (Кур.) *кодок* 'ушлый, толковый'; *прӧсуж* 'сообразительный, догадливый, смывленный'; *путя* 'толковый, сообразительный'; лл., уд. (Гл.) *разумной* 'разумный, толковый, рассудительный'; вс., лл., печ. (Пч.), сс. *садя* 'умный, толковый'; иж. *сайда* 'умный, толковый'; вс. (Гр.), иж., сс. (Пд.) *слӧя* 'толковый'; уд. *смыселя* 'смывленный, толковый'; сс. *спрока* 'толковый'; *тӧлкасяма* 'толковый, рассудительный'; *сюсь* 'сообразительный, смывленный, сметливый'; нв. *швет койд* 'очень умный'; вв. (Воч) *шурейбайка* 'умный, способный человек'; *юра* 'башковитый, сооб-

* Публикация подготовлена в рамках реализации государственного задания ФИЦ КомиНЦ УрО РАН, номер государственной регистрации проекта FUUU-2021-0008 «Пермские языки в лингвокультурном пространстве Европейского Севера и Приуралья».

разительный, умный'; лл. (Зан.), скр. (Выльг.) *юра-садя* 'умный'; уд. (Ваш.) *юрис* 'умный' и др. (Цыпанов 2024б). Они служат для облагораживания и смягчения речи, гармонизации межличностных отношений, выражения возвышенных чувств, поддержания позитивного контакта.

Второй словарь содержит в себе лексемы негативного характера о ком-либо, другими словами — пейоративы или дерогативы, которые указывают на отрицательную экспрессивно-эмоциональную оценку, несут уничижительное, униженное либо оскорбительное значение. Из числа таких, например, можно привести целый ряд лексем и словосочетаний, характеризующих человека по умственным способностям, с семантикой 'бестолковый, непутевый': *абу тыр сюсь* 'несмышленный, глупец'; *ббб* 'глупый, придурковатый'; *вежёртём* 'бестолковый, неумный; несмышленный'; лл. *дундук* 'бестолковый человек'; эй. *йёй вужня* 'глупый, придурковатый'; *кер пом* 'болван, дубина, тупой'; *мёмёт* 'болван, остолоп, глупец'; *мывкыдтём* 'бестолковый, неразумный, безрассудный'; *недбкунь* 'недалекий, глуповатый'; *обук* 'бестолковый', досл. 'как обух'; *сюн сёй нёш* 'глупый'; *тёлктём* 'бестолковый'; *чугун юр* 'бестолковый, глупый', досл. 'чугунная голова'; *юрпёла* 'не в полном уме' и др. (Цыпанов 2024а).

Несмотря на то, что в языке существует целый комплекс языковых средств для выражения эмоций (например, интонация или порядок слов в предложении), основным средством передачи эмоционально-экспрессивных значений остается лексика. Эмотивная лексика многообразно и широко представлена в языках и составляет отдельный пласт слов.

Анализируемые словари обладают весьма специфической направленностью. В них собран и представлен интересный, уникальный и своеобразный лексический материал, который противопоставлен по оценочной шкале — лексический депозитарий лексем с положительной и отрицательной оценкой. В коми языкознании лекси-

кографических изданий подобного типа еще не было, они изданы впервые, поэтому словари представляют большое значение и ценность.

Любой язык богат лексикой как с положительной, так и с отрицательной окраской, язык коми не исключение. Словарь «Коми ошканкывъяс (коми мелиоративная лексика)» содержит 823 заглавных слова, в словаре «Коми видчанкывъяс (коми пейоративная лексика)» — более 1900 заглавных слов. К каждому слову или словосочетанию дается толкование значения на русском языке, приводятся примеры с указанием автора произведения либо информанта. Автор словарей постарался собрать материал из разных источников: из оригинальной коми художественной литературы, разнообразных словарей, научных работ, из бесед с информантами. В каждом конкретном случае дается указание на источник, откуда был извлечен пример, однако порядок оформления источников в словарях неодинаков: в словаре пейоративной лексики составитель словаря ограничивается лишь указанием автора примера либо сокращенного наименования источника, в словаре мелиоративной лексики можно наблюдать полные выходные данные публикации с указанием года издания и страниц. Например, Цыпанов 2024а : 166:

кык кока мёмёт лёк вёраса, дурк вёраса йёй морт / неуклюжий дурак, неловкий дурень (КК), *досл.* дурак с мёрзлыми ногами

Кык кока мёмёттё эн на вунёд? (Г. Фёдоров) 'Неуклюжего дурака не забыл ещё?'

Цыпанов 2024б : 44:

дёка лл. печ. (Пч.) сс. (Кур.) знаток, мастер своего дела; ловкий, смысленный, пронырливый **дёка бабыс ёна**, **быгтор кужё вёчны** лл. (Зан.) жена его мастерица, все умеет делать (КСК I 468)

В предисловии к своим словарям Е. А. Цыпанов отмечает, что ни один словарь не способен охватить все многообразие лексики. Это утвержде-

ние справедливо. Огромное количество слов еще не зафиксировано в опубликованных источниках, да и подобная всеобъемлющая задача не ставилась автором. Прodelав большую работу, ученый весьма скромно отзывался о своих трудах, подчеркивая, что даже такие компактные словари, раскрывающие богатство коми языка через множество интересных иллюстраций и свидетельствующие о любознательности и остроте ума коми народа, будут полезны читателю: «Сöмын пискöс, лыддысьсыс йöзлы колана и татшöм нейдждид йöрыша кывкудйыс, кодi вискталö коми кывлön озырлун йылысь, коми йöзлön пискöс вежöр йылысь» («Лишь интересующемуся пытливому читателю необходим словарь и такого небольшого формата, который информирует о богатой лексике коми языка, об остроте ума коми народа») (Цыпанов 2024б : 8). Лексическое богатство коми языка поистине безгранично. Анализ словарей позволяет выявить большое количество лексем и выражений, передающих одно и то же значение. Приводя примеры таких синонимических рядов, можно убедиться в широких возможностях использования слов в различных контекстах, что отражает особенности мышления коми народа. Например, такие слова и словосочетания, как *аканьдöй менам* 'куколка моя'; вым. уд. *бажук* 'милый, голубчик', *бобнянь* 'милый, милая, голубчик, голубка', досл. 'цветок клевера'; уд. *вöсей* 'дорогой, милый, голубчик'; *гулю* 'голубка', досл. 'голубь'; *дона сьöлмшöр* 'очень дорогой, милый, любимый'; пк. *дона тусь* 'дорогой, милый, желанный', досл. 'дорогая ягодка'; *дзирдалан кодзув* 'дорогой, милый', досл. 'сияющая звезда'; иж. *жале* 'милый, любимый'; *зарни морт* 'дорогой, любимый', досл. 'золотой человек'; *зарнитусь* 'дорогой, милый', досл. 'золотая ягодка'; *зöнзэвöй* 'дорогой, милый, родимый'; *колипкай* 'дорогая, дорогой человек', досл. 'солвушка'; *кöкинь* 'кукушечка, дорогая женщина, девушка'; *льöм пу дзоридз* 'красавица, красотка', досл. 'цветок черемухи'; *муса поз* 'милый, дорогой,

любимый'; *озтусь* 'милая, ягодка, молодка, красотка (о девушке, женщине)', досл. 'земляничка', *радейтанатор* 'любимица, любимец'; *сё зарни* 'очень дорогой, драгоценный', досл. 'сто золотинок'; *сисыйöг* 'дорогой, голубчик'; *сьöлмшöр* 'сердечный, любимый, милый, ненаглядный, душа моя, сердце моё'; *чабан* 'дорогая, милая', досл. 'пшеничка'; *шондi* 'милый, любимый', досл. 'солнышко', *шöктуг* 'красавица, голубушка, золотко'; *югид сись* 'ненаглядный, дорогой человек' и другие применяют, чтобы поделиться своими искренними чувствами, любовью, уважением к собеседнику. Приведенный лексический депозитарий был собран и помещен в словарь мелиоративной лексики, к заголовочным словам которого подобраны конкретные примеры, характеризующие или объясняющие значение заголовочного слова словарной статьи. Например, к заголовочному слову *сибыд* 'общительный; располагающий к себе, приветливый, доступный': *Ок и пискöс да сибыд, сусь вежöра да мудер морт* (Куратова Н.) (КК) 'Ох и пронырливый и приветливый, толковый и хитрый человек' (Цыпанов 2024б : 95); к заголовочному словосочетанию *сусь варыш* 'сокол, орел, молодец', досл. 'умный ястреб': — *Миян сибирса сусь варышъяслы ... ура! — Ура! Ура! — мурöстисны салдатъяс* (Пыстин И. Бöрийöм гижöдьяс. Сыктывкар, 2010 : 49) 'Нашим сибирским умным ястребам ... ура! — Ура! Ура! — воскликнули солдаты' (Цыпанов 2024б : 104); к заголовочному слову, употребляющемуся в коми диалектах (вв. (Пом.), вс. (Кг.) вым., нв., печ., уд. (Гл.)), *дока* 'знарок, мастер своего дела; ловкий, смысленный, пронырливый': *Мужичöйяс вöлiны дюжлив да дока йöзöн, пил-чернад вöдитчисны чача моз* (Напалков В.) (КК) 'Мужики были выносливыми людьми и мастерами своего дела, с пилой-топором обращались как с игрушкой' (Цыпанов 2024б : 42—43) и другие. В обоих словарях можно встретить словарные статьи, заголовочные слова которых не сопровождаются примерами. К таким лексемам относятся, например:

вс. *зумбар* 'крепыш, здоровяк'; *зумьд оласа* 'серьезный человек'; сс. (Втч.) *зымзуль* 'крепыш (о детях)'; иж. *зэй пеля* 'с острым слухом' (Цыпанов 2024б : 54), сш. *образ* 'урод, образина'; *обук* 'бестолковый' (Цыпанов 2024а : 131—132) и другие. В то же время к приведенным заголовочным словам, как и к другим словам, дано точное толкование внутреннего значения слова, приведенного из других лексикографических источников коми языка со ссылкой на них, например:

бажд вым. сс. (Втч. Кур.) *ласк.* милый, миленький; *милая, миленькая, голубчик* (КСК I 49) ср. русское *боже* (Цыпанов 2024б : 24);

ретшкун вс. говорящий ясно, четко, бойко (КСК II 287) (Цыпанов 2024б : 89);

джедже / джедж диал. ичотик тусаа, кыз морт / коротыш, коротышка, малорослый человек (КРК) (Цыпанов 2024а : 55);

дудысь скр. асныра, ыръян, пыксысь морт / упрямец, норовистый (ССКЗД, КСК) (Цыпанов 2024а : 50) и другие.

Видно, что при работе над сбором лингвистического материала Е. А. Цыпанов использовал все источники коми лексикографических изданий: коми-русский словарь (КРК), коми-пермяцко-русский словарь (КПРС), диалектные словари (КСК, ССКЗД), из которых к заглавным словам приведены точные толкования на русском языке.

Формат подачи информации в словарях неодинаков. В словаре мелиоративной лексики пояснение заголовочного слова представлено на русском языке, в словаре пейоративной лексики же оно дается на коми, а за ним также на русском языке. В некоторых случаях дополнительно приводится дословный перевод, помеченный сокращением *досл.* и расположенный в конце словарной статьи:

дыш руй эй. (Кулбмдин) дышпоз, дыш рунь / лентяй, *досл.* ленивая рохля (юёртіс А. Н. Рассыхаев) (Цыпанов 2024а : 54);

дышъяй лёка дыш морт / лентяй, *досл.* ленивое мясо (Цыпанов 2024а : 54);

олтчан юра лет. вылò пуксысь, вылын ныра, тшап / горделивый, надменный (ССКЗД, КСК), *досл.* с махающей головой (Цыпанов 2024а : 132);

тòв йыв бергач кокни мывкыда, кокни оласа, думсò ойдò вежысь морт / человек флюгер (КК), *досл.* вертушка на ветру (Цыпанов 2024а : 182) и др.

В словари включены не вошедшие в ранее опубликованные издания слова и примеры, которые позволяют более полно раскрыть значение заглавных слов и более точно показать их использование в разговорной и письменной речи. Автору словарей пришлось поработать в полевых условиях, заниматься сбором лингвистического материала в районах проживания коми населения, проводить беседы и опросы. Это позволило зафиксировать употребляемую в устно-разговорной речи информантов не только лексику, но и целые выражения и фразы. Таким образом, в словари внесены ранее не зафиксированные слова и выражения, среди которых такие, как: уд. (Н. С. Калинин) *крыж* 'глупый ребёнок'; эй. (В. П. Зюзева) *тòшишò юр* 'дурень, безголовый', *досл.* 'пустая, полая голова'; эй. (информант не указан) *чатрòс юра* 'высокомерный, важный', *досл.* 'с запрокинутой головой'; эй. (К. И. Карманова) *кад лойысь* 'лентяй', *досл.* 'месящий время'; эй. (М. С. Мамонтова) *калдыр* 'лентяй', *досл.* 'месящий время'; эй. (В. П. Зюзева) *гортвыв гут* 'любящий просить выпить и поест на кладбище', *досл.* 'нагробная муха'; уд. (Н. С. Калинин) *немтыр* 'бестолковый, никуда не годный человек' и др. Однако словарные статьи не всегда полно и последовательно оформлены, в некоторых случаях отсутствуют ссылки на информанта или указание места сбора материала (село, деревня), для сравнения:

дур пон пурлòм сш. йойталысь морт, абу лючки оласа / ненормальный, дурной (юёртіс Э. В. Некрасова, Визин), *досл.* укушенный сумасшедшей собакой (Цыпанов 2024а : 51);

крыж уд. бòб кага / глупый ребенок (Цыпанов 2024а : 88);

öсьлядь уд. дурк вöраса морт, öшлö-пан, гурдей / неуклюжий, неловкий (Н. С. Калинин) (Цыпанов 2024а : 133).

Несмотря на это, стоит отметить, что приведенный в новых словарях материал говорит о больших возможностях языка передавать разные оттенки тех или иных значений, выражать общее понятие, например, способности человека, разными словами и выражениями. Так, в словаре мелиоративной лексики зафиксировано более 30 коми лексических единиц со значением 'сильный, крепкий', например: *винёв* 'выносливый, стойкий, крепкий человек'; *вына* 'сильный, мощный, крепкий человек'; лл. (Пор.) *дубöтёл* 'крепыш'; вс. (Кб.), лл. (Зан.), нв., уд. (Ваш.) *дюж* 'дюжий, крепкий, сильный, выносливый'; *ён* 'крепкий, сильный'; *зумбар* 'крепыш, здоровяк'; *зумыд* 'крепкий, плотный'; сс. (Втч.) *зымзуль* 'крепыш (о детях)'; лл. (Пр.) *йирим* 'здоровый, сильный'; уд. (Крив.) *көр да якөр* 'сильный, крепкий (о человеке)', *көр* 'здоровый, сильный человек', букв. 'олень', *крапик* уд. 'крепыш, крепкий', лл. (Нош.) *лöбан* 'сильный, здоровый'; уд., разг. *мутшман* 'крепкий, здоровый'; *мыгöра морт* 'крупная фигура с солидным, крупным телосложением'; сс. (Пж.) *нечурасной ён* 'очень крепкий, очень сильный'; иж., нв. *отша* 'сильный'; сс. (Ыб) *падлас* 'крепкий, здоровый (о детях)'; лл. *прока* 'сильный, крепкий'; сс. (Втч.) *пузлач* 'полный, крепкий, сильный (о человеке)'; вс. (Гр.) *сабан* 'крепкий, здоровый человек'; *сир тшыти* 'сильный, здоровый'; нв. *смага* 'плотный, видный, здоровый, сильный'; уд. *сможнэй* 'сильный'; вв. (Укл.), печ. (Пч.), скр. *снажен* 'плотный, видный, здоровый, сильный, крепкий'; лл. *тулкыд морт* 'крепкий, плотный человек'; печ., лл. (Пр., Сл.), нв., сс. (Кур.) *тураса* 'плотный, крепкий, коренастый' (Цыпанов 2024б). А в словаре пейоративной лексики можно найти большое количество слов с отрицательной коннотацией, характеризующих состояние или образ жизни человека, например, леньность: *варгöс* 'ленивый человек'; *варгöс*

пон 'лентяй, отлынивающий человек'; *ва тойысь* 'ленивый человек'; *вир дыш* 'совсем ленивый'; *дыгыд* 'ленивый, медлительный, копуша'; эй. (Помöсдин), сш. *дыш гурдей* 'лентяй', досл. 'ленивый Гордей'; сш. *дыш колода* 'лентяй', досл. 'ленивая колода'; *дыш крутьö* 'лентяй, ленивец'; лл. *дышкуль* 'лентяй', досл. 'ленивый чёрт'; *дыш кучик* 'лентяй', досл. 'ленивая кожа'; *дыш лодыр* 'лентяй', досл. 'ленивый лодырь'; *дыш лопар* 'лентяй, ленивец', досл. 'ленивый саам'; эй. *лопдой* 'лентяй', досл. 'опой, запал (конская болезнь)' (Цыпанов 2024а). Как видно из примеров, коми язык богат словами и словосочетаниями, которые используются в повседневной речи, указывая на характер человека, его образ жизни, передавая свое отношение к собеседнику словами одобрительной, поощрительной или унижительной, оскорбительной, ругательной семантики.

Богатый и уникальный лексический материал, представленный в словарях Е. А. Цыпанова, найдет отражение в исследованиях лингвистов, в частности будет полезным для изучения национально-культурной специфики выражения эмоций различными языковыми средствами и заложит основу для новых исследовательских работ по коми эмотиологии. Словари пейоративной и мелиоративной лексики предназначены для широкого применения среди учащихся школ и студентов, преподавателей, переводчиков, писателей, журналистов радио и телевидения, работников печатных СМИ. Они также будут востребованы и теми, кто интересуется языком коми, желает больше узнать о его богатой лексике.

Acknowledgements. The publication costs of this article were covered by the Estonian Academy of Sciences.

Сокращения

КК — Ф. В. Плесовский, Коми кывтэчасъяс (коми фразеологизмы), Сыктывкар 1986; КИРС — Р. М. Ба-

т а л о в а, А. С. К р и в о щ ё к о в а-Г а н т м а н, Коми-пермяцко-русский словарь, Москва 1985; **КРК** — Л. М. Безносилова, Е. А. Айбабина, Р. И. Коснырева, Коми-роч кывчукор, Сыктывкар 2000; **КСК I** — Л. М. Безносилова, Е. А. Айбабина, Н. К. Забоева, Р. И. Коснырева, Коми сёрнисикас кывчукор. Т. 1, Сыктывкар 2012; **КСК II** — Л. М. Безносилова, Е. А. Айбабина, Н. К. Забоева, Р. И. Коснырева, Коми сёрнисикас кывчукор. Т. 2, Сыктывкар 2014.

Диалекты: **вв.** — верхневычегодский, **вс.** — верхнесыольский, **вым.** — вымский, **иж.** — ижемский, **изъв.** — изъва (ижемский), **лп.** — лузско-летский, **сс.** — среднесыольский, **нв.** — нижневычегодский, **печ.** — печорский, **пк.** — перым-коми (коми-пермяцкий), **скр.** — присыктывкарский, **сш.** — сыктывшёрса (среднесыольский), **уд.** — удорский, **эй.** — эжвайывса (верхневычегодский).

Населённые пункты: **Ваш.** — с. Вашка, **Втч.** — с. Вотча, **Вьльг.** — с. Вьльгорт, **Гл.** — с. Глотова, **Гр.** — с. Грива, **Зан.** — с. Зануль, **Кб.** — с. Кобра, **Кг.** — с. Койгородок, **Крив.** — д. Кривое, **Нош.** — с. Ношуль, **Пч.** — с. Подчерье, **Кур.** — с. Куратово, **Паль.** — с. Палевицы, **Пд.** — с. Пыёлдино, **Пж.** — с. Пажга, **Пом.** — с. Помоздино, **Пор.** —

д. Поруб, **Пр.** — д. Проньдор, **Пучк.** — д. Пучкома, **Сл.** — с. Слудка, **Укл.** — с. Усть-Кулом, **Час.** — с. Часово, **Шеж.** — пос. Шежам.

диал. — диалектный, **досл.** — дословно, **ласк.** — ласковое, **разг.** — разговорный.

ЛИТЕРАТУРА

- Цыпанов Е. А. 2014, Коми ошканкывъяс: зэв лосьыдик кывкуд. Словарь мелиоративной лексики коми языка, Сыктывкар.
 — — 2024а, Коми видчанкывъяс: зэв аслыссикас кывкуд. Словарь пейоративной лексики коми языка, Сыктывкар.
 — — 2024б, Коми ошканкывъяс: зэв лосьыдик кывкуд. Словарь мелиоративной лексики коми языка, Сыктывкар.

ГАЛИНА ПУНЕГОВА (Сыктывкар)

Address

Galina Punegova
 Institute of Language, Literature
 and History of the Komi Science Centre
 E-mail: galina.syktso@mail.ru